Urduliz
UDALA

HITZARMEN ARAUEMAILEA, URDULIZKO UDALAREN ETA "IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA" REN ARTEKOA.- ARAUTZEN DEN GAIA: UDALAK URDULIZEN KULTURA SUSTATZEKO EMANGO DUEN IZENDUN DIRULAGUNTZA, 2025EKO AURREKONTUAREN PENTZURA JOANGO DENA.

Urduliz, 2025eko apirilaren 8an

BILDUTAKOAK

Alde batetik, ITZIAR IRATZAGORRIA ITURRIAGA andrea —NAN, 16069385-K —, adinez nagusia, Urdulizko Udaleko alkate-udalburu dena, kontratu honen ondorioetarako Urdulizko Elortza plaza 1ean helbidea duena.

Ekitaldi honetan jarduteko, udaleko idazkari JORGE ARANGUREN FERNANDEZ jaunak —NAN, 30667598-L— laguntza eman dio.

Eta bestetik, BEGOÑE ESKARDA LARRAZABAL andrea,NAN, 16047404M hitzarmen honen ondorioetarako Zalbidea auzoa, 21 esk.-48610 Urdulizen (Bizkaia) helbidea duena.

ESKU-HARTZAILEAK

Lehenengoak, duen legezko ordezkaritzaren bidez; eta Aranguren jaunak, duen karguagatik, eta ekitaldi honen fede

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA DEL AYUNTAMIENTO DE URDULIZ A FAVOR DE "IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA", PARA EL FOMENTO DE LA CULTURA EN EL MUNICIPIO DE URDULIZ CON CARGO AL PRESUPUESTO 2025.

En Urduliz a 8 de abril de 2025

REUNIDOS

De una parte, Doña ITZIAR IRATZAGORRIA ITURRIAGA, mayor de edad, con D.N.I. número 16069385-K, en calidad de Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Urduliz, con domicilio a efectos del presente contrato en el municipio de Urduliz (Bizkaia), Elortza Plaza 1.

Actúa en este acto asistido por el Secretario D. JORGE ARANGUREN FERNANDEZ, con D.N.I. 30667598-L.

De otra parte, Dña. BEGOÑE ESKARDA LARRAZABAL con D.N.I. Nº 16047404M y domicilio a los presentes efectos en Barrio Zalbidea, nº 21 dcha-48610 Urduliz (Bizkaia).

INTERVIENEN

La primera, por la representación legal que ostenta y el Sr. Aranguren por razón de su cargo y para dar fe del presente acto.

emateko.

Bigarrenak, berriz, **"IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA"** izenean (G48785208) eta hura ordezkatuz esku hartzen du, bera baita entitate horren Presidentea hala egiaztatzen baita, Elkarteen Erregistroan inskribatutako Zuzendaritza Batzordearen arabera.

(Aurrerantzean, entitate onuradunak)

ADIERAZTEN DUTE

I. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, 25. artikuluaren bidez, aukera ematen du toki-intereseko jarduerak sustatu eta suspertzeko eginkizunak baliatzeko.

Toki-administrazioak, aurrera eraman dezakeen sustapen-jardueraren barruan, laguntza ekonomikoak eta dirulaguntzak ematen ditu, horien helburua baita tokiko auzo-komunitatearen berezko beharrizanak edo interesak asetzen laguntzen duten interes publikoko jarduerak sustatu eta laguntzea. Azken batean, neurri ekonomiko bat da, tokiko komunitateko herritarrak berak izan daitezen, banaka edo elkartuta, helburu kolektibo egoki eta desiragarriak betetzeko askatasunez laguntzen dutenak, eta kasuan kasuko jarduera gauzatzeko behar beste baliabide eskura jartzen dizkigutenak.

Sektore publikoko jarduera finantzarioak honako hauek ditu araubide: Dirulaguntzei

Y el segundo, que interviene en nombre y representación de la entidad **"IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA"** con NIF G48785208 como Presidenta de la Asociación en virtud de la Junta Directiva inscrita en el Registro de Asociaciones.

(En adelante, entidad beneficiaria)

MANIFIESTAN

I. La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es, en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sea la propia ciudadanía de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y nos dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, eta lege horren araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua.

Legearen 22.2 artikuluak ezartzen duenez, zuzenean eman ahal izango dira dagokion toki-erakundearen aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak, betiere dagokion lankidetza-hitzarmenean edo diru-laguntza emateko ebazpenean jasotako baldintzetan; nolanahi ere, dagokion aurrekontu-kredituaren sailkapen funtzional eta ekonomikoarekin bat etorri beharko du.

Legearen 28. artikuluak dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, dirulaguntza emateko ebazpenak eta diru-laguntza hori bideratzeko hitzarmenek beren baitan jasoko dituzte Legean xedatutakoaren arabera aplikatu beharreko baldintzak eta konpromisoak, eta hitzarmenak izango dira toki-korporazioek izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikuluak ezartzen duenez, aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak izateko, beharrezkoa da aurrekontuaren gastuen egoera-orrian berariaz zehaztuta agertzea horien xedea, aurrekontu-zuzkidura eta onuradunak. Era berean, dirulaguntzok emateko prozedura bi eratara has daiteke: ofizioz, eta horren arduraduna izango da dirulaguntza egozten zaion aurrekontu-kredituaren kudeatzailea;

38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el correspondiente convenio de colaboración o resolución de concesión que, en todo caso, deberá ser congruente con la clasificación funcional y económica del correspondiente crédito presupuestario.

El artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenio el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de estas subvenciones se iniciará de oficio por el centro gestor del crédito presupuestario al que se imputa la

edo, bestela, interesdunak eskatuta. Amaitzeko, berriz, emate-ebazpena edo hitzarmena egin beharko da; bata zein bestea, nolanahi ere, dirulaguntza arautzeko oinarritzat hartuko da.

subvención, o a instancia del interesado, y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de bases reguladoras de la subvención.

Bestalde, dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorrak —Urdulizko Udalbatzak 2022ko maiatzaren 31n onartutakoak—, dirulaguntzak emateko prozedurari dagokionez, 7.3 artikuluan xedatzen du ezen zuzenean eta behar bezala arrazoituta eman ahal izango direla udal-aurrekontuan aurreikusitako dirulaguntza izendunak, betiere dagozkien hitzarmenetan jasotako baldintzetan.

Asimismo, la Ordenanza municipal general reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Urduliz el 31 de mayo de 2022 dispone en su artículo 7.3 en relación al procedimiento de concesión de subvenciones que podrán concederse de forma directa y debidamente motivadas las subvenciones previstas nominativamente en presupuesto municipal en los términos recogidos en los correspondientes convenios.

Gainera, Dirulaguntzen 2025-2027 Plan Estrategikoak —Udalbatzak 2024ko abenduaren 19an onartuak— 9. artikuluan zehazten ditu jardute-ildo estrategikoak. Horien artetik, A ildoa dago: “Udalerriko kultura-, kirol- eta gizarte-jarduerak sustatzea”. Izendun dirulaguntza gisa esleitu behar da, esku hartzen duten alderdiek izenpetutako hitzarmen bidez.

Además, el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 aprobado por el Pleno municipal el 19 de diciembre de 2024, señala en su artículo 9 las diferentes líneas estratégicas de actuación. Entre ellas se encuentra la línea A destinada al “fomento de las actividades culturales, deportivas y sociales del municipio” a adjudicar de forma nominativas y mediante convenio suscrito entre las partes intervinientes.

Urdulizko Udalaren Dirulaguntzen 2025-2027 Plan Estrategikoaren eranskinean A dirulaguntza-ildoari buruz ezartzen denaren arabera, dirulaguntza honekin lortu beharreko helburu estrategikoa da udalerriko kultura-, kirol- eta gizarte-jarduerak egiten dituzten elkarte, fundazio, klub edo udal-erakundeei laguntzea.

Según señala el Anexo al Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 del Ayuntamiento de Urduliz en relación a la línea de subvención A, los objetivos estratégicos a alcanzar con esta subvención es favorecer a aquellas asociaciones, fundaciones, clubes o entidades municipales que realicen actividades culturas, deportivas y sociales del municipio.

Urduliz UDALA

II. **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”k** dituen helburuen artean, honako hau dago: “Euskal dantzen erakustaldia eta irakaskuntza.”

II.**“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”**, tiene como uno de sus fines la exhibición y enseñanza de danzas vascas

III. 2025erako udal-aurrekontuak 914,10€ euroko dirulaguntza izenduna aurreikusten du **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”** erakundearentzat, eta hori jasota dago Dirulaguntzen 2025-2027 Plan Estrategikoan, 4810000-3341 partidan.

III. El presupuesto municipal para el año 2025 prevé la subvención nominativa a la Entidad **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”** por importe de 914,10€ recogido igualmente en el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027, en la partida 4810000-3341.

IV. Alkateari dagokio hitzarmen hau izenpetzeko eskumena, hala ezartzen baita Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluan, eta Udalbatzak 2025eko martxoaren 27an onartutako berariazko eskuordetzan.

IV. La Alcaldía tiene atribuida la competencia para la firma del presente convenio, según lo que dispone el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y por delegación expresa del Pleno en fecha 27 de marzo de 2025.

Beraz, bi alderdiek, elkar hartuta eta beharrezko gaitasuna aitortuta, hitzarmen hau formalizatu dute, horren helburua izanik 2025erako udal-aurrekontuaren barruko zuzeneko dirulaguntza bat eratzea. Dirulaguntza hori honako klausula hauen arabera arautuko da:

Por lo tanto, ambas partes, de común acuerdo, y reconociendo la capacidad necesaria formalizan este convenio para articular una subvención directa concedida nominalmente al presupuesto municipal para el año 2025, que se regirá por los siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmenaren helburua

Hitzarmen honen helburua da Urdulizko Udalaren eta **““IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”** elkartearen arteko akordio bat ezartzea, arautu egin nahi baita nola eman behar den dirulaguntza izenduna 2025eko

Primera.- Objeto del convenio

El presente convenio tiene por objetivo establecer un acuerdo entre el Ayuntamiento de Urduliz y la Entidad **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”**, para la regulación de la concesión de subvención

aurrekontuaren kontura. Dirulaguntzak lagundu egingo du Urdulizeko kultura sustatzen.

Diruz laguntzen diren gastuek zerikusia eduki beharko dute honako jarduera hauek egitearekin:

- Kultura- eta jolas-jarduerak sustatzea, bereziki udal-jaietan.

Bigarrena.- Genero-berdintasunerako klausula

Tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako uztailaren 12ko 15/2022 Lege Integralaren 37. artikuluaren arabera, "Administrazio publikoek, beren eskumenak baliatuz hartzen dituzten dirulaguntzen plan estrategikoetan, zehaztuko dute zein eremutan jaso behar duten dirulaguntzen oinarri arautzaileek erakunde eskatzaileek tratu-berdintasuna eta diskriminaziorik eza benetan lortzeko jardueren balorazioa. "

Horregatik, erakunde onuradunak justifikatu beharko du diruz laguntzeko moduko jardueraren barruan jarduera zehatzak egin dituela, emakumeek elkartean parte har dezaten sustatzeko.

Erakunde onuradunak klausula hori betetzen ez badu, laguntza ukatu egingo zaio, non eta ez duen justifikatzen ezinezkoa dela, eta hori langile teknikoen irizpidearen arabera baloratuko da.

nominativa con cargo al presupuesto 2025, para ayudar al fomento de la cultura en el municipio de Urduliz.

Los gastos subvencionables tendrán que estar relacionados con la realización de las siguientes actividades a realizar:

- El fomento de actividades culturales y recreativas, especialmente en fiestas municipales.

Segunda.- Cláusula para la igualdad de género

Según el artículo 37 de la Ley 15/2022, de 12 de julio, integral para la igualdad de trato y la no discriminación *“Las administraciones públicas, en los planes estratégicos de subvenciones que adopten en el ejercicio de sus competencias, determinarán los ámbitos en que las bases reguladoras de las mismas deban incluir la valoración de actuaciones para la efectiva consecución de la igualdad de trato y no discriminación por parte de las entidades solicitantes.”*

Es por ello, que la entidad beneficiaria deberá justificar la realización, dentro de su actividad subvencionable, de actuaciones concretas para fomentar el impulso de la participación de las mujeres en la asociación.

El incumplimiento de esta cláusula, por parte de la entidad beneficiaria dará lugar a la denegación de la ayuda, salvo justificación de la imposibilidad de llevarla a cabo, que

será valorada a criterio del personal técnico.

Hirugarrena.- Euskara erabiltzeko klausula

Erakunde onuradunak dirulaguntza izendunaren bidez finantzatutako jarduera guztietan euskararen erabilera sustatzeko konpromisoa hartzen du, Urdulizko Udalak hizkuntza ofizialak erabiltzeko onartutako irizpideak betez.

Erakunde onuradunak bermatu beharko du hitzarmenaren xedearekin lotutako komunikazioak, dokumentuak, argitalpenak, kartelak eta jarduerak euskaraz eta gaztelaniaz egingo direla, eta euskara hutsez egin ahal izango direla, betiere euskararen erabilera sustatzearekin eta normalizatzearekin lotuta badaude.

Erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du dirulaguntzaren justifikazioan aurkeztu beharreko memorian euskararen erabilera normalizatzeko egindako ekintzak zehazten dituen atal espezifiko bat sartzeko.

Tercera.- Cláusula para el uso del euskera

La entidad beneficiaria se compromete a promover el uso del euskera en todas las actividades financiadas por la subvención nominativa, en cumplimiento de los criterios de uso de las lenguas oficiales aprobadas por el Ayuntamiento de Urduliz.

La entidad beneficiaria deberá garantizar que las comunicaciones, documentos, publicaciones, carteles y actividades relacionadas con el objeto del convenio se realicen en euskera y en castellano; y podrán realizarse exclusivamente en euskera, siempre que estén vinculadas al fomento y normalización del uso del euskera.

La entidad beneficiaria se compromete a incluir en la memoria a presentar en la justificación de la subvención un apartado específico que detalle las acciones llevadas a cabo para la normalización del uso del euskera.

Laugarrena.- Entitate onuraduna

Entitate onuraduna **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”** da, eta bere IFK G48785208 da.

Erakundeak bete egiten ditu Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun-izaera lortzeko baldintzak, egunean baititu zerga-

Cuarto.- Entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria es **“IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA”** con CIF G48785208.

La entidad reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previsto en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones, al estar al corriente de las

Urduliz UDALA

betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Urdulizko Udalarekikoak, eta, gainera, ez baitago onuradun izateko araudian ezarritako debekuetako batean ere sartuta.

Bosgarrena.- Dirulaguntzen zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua

"IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA" entitateari gehienez 914,10€ euroko dirulaguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontu-kreditua jasota dago Urdulizko Udalak 2025erako duen aurrekontuko 4810000-3341 partidan.

Seigarrena.- Araubide juridikoa.

Dirulaguntza emateko modua arautzen duen araubide juridikoa hauxe da:

a) Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.
b) Dirulaguntzak arautzen dituen Udal Ordenantza, Urdulizko Udalbatzak 2022ko maiatzaren 31n onartua.
c) Hitzarmena bera
d) Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, lege horren araudia onartzen duena.

Zazpigarrena.- Bateragarritasuna

Dirulaguntza hau bateragarria izango da bertako administrazioek edo erakunde

obligaciones tributarias, con la SS y el Ayuntamiento de Urduliz además de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

Quinto.- Cuantía y crédito presupuestario

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la entidad **"IRATXO GORRIA KULTUR TALDEA"** se halla recogido dentro de la partida 4810000-3341 del presupuesto del Ayuntamiento de Urduliz para el año 2025, destinando para tal fin la cantidad máxima de 914,10€.

Sexto.- Régimen jurídico

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

a) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre. General de Subvenciones
b) La Ordenanza municipal general reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Urduliz el 31 de mayo de 2022.
c) El propio Convenio
d) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

Séptimo.- Compatibilidad

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o

publiko nahiz pribatuek, nahiz estatuak, Europar Batasunak edo nazioarteko erakundeek helburu berbererako ematen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin; hori guztia, hala ere, ez da eragozpen izango dirulaguntza horien arautegiak finkatzen duena ezartzeko. Nolanahi ere, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa —bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera— ezingo da izan inola ere diruz lagundutako jardueraren kostu osoa baino handiagoa.

recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europeo de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

Zortzigarrena.- Jarduera egiteko epea

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2025eko abenduaren 31n amaituko da.

Octavo.- Plazo de ejecución

El plazo para realizar la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre de 2025.

Bederatzigarrena.- Dirulaguntza ordaintzeko epea eta modua

1.-Bosgarren klausulan ezarritako zenbatekoaren % 50 aldez aurretik ordaindu ahalko zaio entitate onuradunari, justifikazioa egin baino lehen, eta, horretarako, kontuan hartuko da Urdulizko Udalaren diru-laguntza ezinbestekoa dela jardueraren garapena finantzatzeko; izan ere, entitate onuradunak elkarte-izaera du, eta baliabide ekonomiko urriak, erakunde onuradunak eskaera egin ondoren.

2.- Aurreratutako zenbatekoei dagokienez, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik aurkeztea, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako beharkizunak

Noveno.- Plazo y modo de pago de la subvención

1.- El 50% del pago de la cantidad establecida en la cláusula quinta podrá ser abonado a la entidad beneficiaria de forma anticipada a la justificación de la misma, considerando que la subvención del Ayuntamiento de Urduliz constituye financiación imprescindible para el desarrollo de la actividad dada la naturaleza asociativa y escasos recursos económicos de la entidad beneficiaria, previa solicitud por parte de la entidad beneficiaria.

2.- No será precisa la presentación de garantía alguna, por los importes anticipados, ya que no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en

ez betetzeko arriskurik; hala egitea baimentzen du diru-laguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantza orokorraren 11.5.c artikuluak.

3.- Bigarren ordainketa —gainerako % 50a— 2026ko urtarrilaren 31 baino lehenago egingo da. Horretarako, entitate onuradunak, aurretik, dirulaguntzaren justifikazio osoa aurkeztu beharko du, eta, ondoren, diru-laguntza emateko dekretua egingo da.

Hamargarrena.- Jasotako dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua

1.- 2025eko abenduaren 31 baino lehen aurkeztu beharko da hitzarmen honetan aipatzen den diru-laguntzaren xedea bete dela eta jasotako funtsak erabili direla egiaztatzen duen justifikazioa.

2.- Justifikatzeko erabiltzen diren dokumentuek 2025ekoak izan beharko dute.

3.- Entitate onuradunak funtsak nola erabili dituen justifikatzeko, honako dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu:

a) Jardunen memoria bat. Memoria horren bidez justifikatu beharko da bete egin direla izenpetutako hitzarmenean ezarritako baldintzak, eta adierazi beharko da zein jarduera egin diren, eta zein emaitza lortu diren.

virtud de este convenio, tal y como permite el artículo 11.5.c de la Ordenanza municipal general reguladora de la concesión de subvenciones.

3.- El segundo pago por el 50% restante se abonará antes del 31 de enero de 2026, tras la presentación por parte de la entidad beneficiaria de la justificación total de la subvención y posterior decreto de concesión de la subvención.

Décimo.- Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente convenio y de la aplicación de los fondos percibidos deberá realizarse antes del 31 de diciembre de 2025.

2.- Los documentos justificativos habrán de corresponder al año 2025.

3.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa, que contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el convenio suscrito, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
b) Una memoria económica

b) Memoria ekonomiko bat, egindako jardueren kostua justifikatzeko. Honako hau jasoko da bertan:
   i. Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua, honako hauek identifikatuta: hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, egite-data, eta, hala badagokio, ordainketaren data.
   ii. Froga-balioa duten fakturak edo dokumentuak, merkataritza-trafiko juridikoan balio bera dutenak edo administrazioan eraginkortasuna dutenak, aurreko paragrafoan aipatzen den zerrendan jasota; eta ordainketa egiaztatzen duten agiriak.(fakturetan, erakunde onuradunaren izena eta IFZ adierazi beharko dira.)
   iii. Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda xehatua, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.
   iv. Hala badagokio, erabili gabeko gerakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Hamaikagarrena.- Diruz lagun daitezkeen gastuak.

justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:
   i. Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago
   ii. Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y la documentación acreditativa del pago. (las facturas deberán indicar el nombre y NIF de la entidad beneficiaria)
   iii. Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.
   iv. En su caso, carta de pago de reintegro en los supuestos de remanentes no aplicados así como los intereses derivados de los mismos.

Undécima.- Gastos subvencionables

1.- Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzea ahalbidetzen dutenak.

1.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

2.- Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikuluaren arabera, zeharkako zergak diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira baldin eta berreskuratu edo konpentsatu ezin badira.

2.- De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se considerarán gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

3.- Froga-dokumentuek, hala nola tiketek, kontzeptuak adierazi beharko dituzte eta diruz lagundutako jarduera bat egiteari lotu beharko zaizkio.

3.- Los documentos probatorios, como los tickets, deberán indicar los conceptos y deberán asociarse a la realización de una actividad subvencionada.

4.- Harreman publikoetarako gastuak onartuko dira dieta gisa (otorduak), baldin eta horiek zuzenean lotuta badaude diruz lagundu daitekeen jarduera bat egitearekin, teknikarien iritziaren arabera Kontzeptu horren zenbatekoak ezin izango du, inola ere, diruz lagundu beharreko zenbateko osoaren % 50 gainditu.

4.- Se admitirán gastos para las relaciones públicas en concepto de dietas (comidas), siempre que éstas estén directamente relacionadas con la realización de una actividad subvencionable, que será valorado a criterio del personal técnico. En ningún caso, el importe por este concepto podrá superar el 50% del importe total a subvencionar.

Hamabigarrena.- Diruz lagundu ezin daitezkeen gastuak

Duodécima.- Gastos no subvencionables

Gastu hauek ez dira inola ere diruz lagunduko:

En ningún caso serán gastos subvencionables los siguientes:

a) Banku-kontuen interes zordunak.
b) Interesak, errekarguak eta administrazio-

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

eta zigor-zehapenak.
c) Prozedura judizialen gastuak.

Hamahirugarrena.- Entitate onuradunaren betebeharrak

1.- Hauexek dira entitate onuradunaren betebeharrak:

a) Diru-laguntza ematea arrazoitzen duen jarduera egitea.
b) Diru-laguntza eman duen organoaren aurrean, hala badagokio, betekizunak eta baldintzak bete direla eta diru-laguntza emateko edo gozatzeko oinarrian izandako helburua bete dela justifikatzea.
c) Diru-laguntza ematen duen organoak egin beharreko ziurtatze-jardueren eraginpean jartzea, eta kontrol-organo eskudunek egin dezaketen bestelako finantza-ziurtatze edo -kontrolaren eraginpean jartzea; horretarako, euren jarduerak egiteko eskatzen zaien informazioa eman beharko dute.
d) Diru-laguntza eman duen organoari diru-laguntza honen helburua finantzatzeko beste edozein diru-laguntza, laguntza eta baliabide jaso dela jakinaraztea.
e) Jasotako diruaren erabilerari buruzko frogagiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrol lanak egin

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
c) Los gastos de procedimientos judiciales.

Decimotercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

1.- Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a) Realizar la actividad que fundamente la concesión de las subvenciones
b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.
c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.
d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.
e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los

ahal izateko.

f) Dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 9. artikuluan ezarritako bestelako betebeharrak.

fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedas ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

f) Aquellas otras obligaciones establecidas en el artículo 9 de la Ordenanza Municipal General reguladora de Concesión de Subvenciones.

Hamalaugarrena.- Baldintzak ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Entitate onuradunak diru-laguntza osoa edo zati bat itzuli beharko du, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen badira. Horretarako, aurretik, dirua itzultzeko prozedura izapidetu beharko da, hala ezartzen baita Dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikuluan; eta bete beharko ditu Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen IV. tituluan ezarritako prozedura-arauak.

Decimocuarta.- Incumplimiento y reintegros

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al artículo 26 de la Ordenanza Municipal General reguladora de Concesión de Subvenciones y ajustándose a las normas de procedimiento establecidas en el Titulo IV de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Hamabosgarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak.

Entitate onuradunak, dirulaguntzen arloan, egin litzakeen administraziozko arau-hauste eta zehapenei dagokienez, begiratu beharko zaio Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren IV Tituluan xedatutakoari, bai eta Dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 28 eta

Decimoquinta.- Infracciones y sanciones

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones, así como el artículo 28 y 29 de la Ordenanza Municipal General

29 artikuluei ere, azken bi horiek atal hau arautzen baitute.

reguladora de Concesión de Subvenciones que regulan este apartado.

Hamaseigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau indarrean jarriko da organo eskudunak onartu eta alderdiek sinatu ondoren, eta indarrean jarraituko du diruz lagundutako jarduera gauzatzen den bitartean.

Decimosexta.- Vigencia del convenio

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia durante el plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

Izpta. Fdo.: Dña. Itziar Iratzagorria Iturriaga andrea

URDULIZKO ALKATEA

Izpta. Fdo.:Dña. Begoñe Eskarda Larrazabal andrea

IRATXO GORRIA KULTUR TALDEAren Presidentea

Izpta. Fdo.: D. Jorge Aranguren Fernández jauna
IDAZKARIA/SECRETARIO